

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ

НАУЧНЫЙ ДОКЛАД
об основных результатах научно-квалификационной работы (диссертации)

тема «Презентация социальных конфликтов в поговорках русского и
английского языков»

Направление подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение

Направленность программы

«Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»

Аспирант _____



(подпись)

А.Д. Стеценко

Научный руководитель _____



(подпись)

Г.А. Шиганова

Челябинск
2023 год

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Данная работа освещает основные положения одной из актуальных тем современного языкознания – исследование паремий в сопоставительном ключе, репрезентирующих межличностные конфликтные ситуации. Конфликт, будучи неотъемлемой частью человеческой социальной жизни, всегда вызывал интерес во многих научных дисциплинах.

В исследованиях начиная с античных времён и до начала XIX века анализ социального конфликта происходил исключительно теоретический, варьировался от ученого к ученому и во многом зависел от исторических и географических предпосылок. С появлением такой новой науки как конфликтология началась систематизация полученных ранее знаний, где ученые рассматривали закономерности зарождения, возникновения, развития, разрешения и завершения конфликтов любого уровня. Очевидная связь речи и языка с существованием, а в большинстве случаев и причиной конфликтных ситуаций проложило дорогу такой новой науке как лингвоконфликтология. Данное исследование имеет практическую значимость для этих двух междисциплинарных наук, чем обуславливается **актуальность** данного исследования.

Степень разработанности проблемы: труды М. Вебера, Г. Зиммеля, З. Фрейда, Л. Выготского, В. Мерина, Ф. Василюка, посвященные изучению феномена «конфликт», легли в основу понимания этого термина со стороны таких наук как социологии и психологии. Рассмотрение обобщенного, схематичного представления понятия «социальный конфликт», использованного нами в данной работе, было в работах К. Хорни, Э. Фромма, Г. Салливена, Я. Петровская. Теоретическую базу конфликтологии как науки составили Л. Козер, К. Боулдинг, Н. Гюрджян, Н. Кошкарлова. Результаты исследований

взаимосвязи языка и культуры, описанные в работах В.Третьяковой, В.Красных, А.Анисимовой дали возможность оценить степень влияния национального мировосприятия на лингвистическое выражение идей представителями различных языковых и культурных сообществ. Использование теоретической основы паремиологии для нашего исследования было найдено в работах В.Телия, И.Стернина, К.Тангир, Х.Кесарес, Л.Лебедева, С.Замай, Ю.Солодуба, Д.Добровольского.

Объект исследования – паремии, отражающие социальные конфликтные ситуации в русском и английском языках. Паремиологические единицы, использованные для анализа в данной работе, собраны воедино в авторской картотеке, насчитывающей 383 пословиц и поговорок на русском языке и 204 на английском языке.

Предмет исследования – уникальные и общие фрагменты языковой картины мира в паремиях, репрезентирующих конфликтных ситуации, русского и английского языков.

Цель – выявить корпус паремий, отражающих социальные конфликтные ситуации в русском и английском языках, провести их семантический анализ и выявить универсальные и специфические фрагменты языковых картин мира.

Достижению цели способствует решение **задач**:

1. Изучить научную литературу по теме социальных конфликтов и уточнить это понятие с точки зрения таких наук, как философия, психология и социология.
2. Проанализировать и описать такие новые науки, как конфликтология и лингвоконфликтология, описать их важность в нашем исследовании.

3. Выявить корпус паремий, репрезентирующих социальный конфликт в русском и английском языках и составить картотеку.

4. Проанализировать семантику выявленных единиц в сопоставительном плане и их роль с лингвокультурологической точки зрения.

5. Выявить универсальные и специфические черты межличностных конфликтных ситуаций, представленных в русской и английской языковых картинах мира средствами паремиологии.

Материалом исследования для данной работы послужили паремии русского и английского языков, содержащие социальный конфликт, как из электронных ресурсов, так и из словарей, печатных источников.

Для достижения цели исследования и решения поставленных задач были использованы специальные **научные методы и приёмы**:

1. метод словарных дефиниций;
2. метод сплошной выборки;
3. метод контент-анализа;
4. описательный метод, включающий приёмы лингвистического наблюдения, сопоставления, обобщения, систематизации и интерпретации выбранных единиц;
5. метод свободных ассоциаций;
6. сравнительно-сопоставительный метод.

Научная новизна работы состоит в том, что:

1. Впервые сопоставительному исследованию подвергается лингвистическое проявление социального конфликта представителей двух различных лингвокультур – русской и английской.

2. Создана оригинальная структура анализа конфликтосодержащих паремий, за основу которой взяты три социальных фактора развития конфликта: 1. Семья 2. Гендер 3. Общество.

3. Впервые предпринята попытка распределить социальные конфликты, которые закреплены в паремиологическом фонде русского и английского языков по четырем семантическим группам: 1) условный конфликт; 2) безысходность конфликта; 3) конкретные причины конфликта; 4) рекомендация по разрешению/избежанию конфликта.

4. Впервые было проведено исследование семантики паремий в русском и английском языках в рамках когнитивного, коммуникативно-прагматического, лингвокультурологического и лингвоконфликтологического направлений.

5. Полученные результаты исследования расширяют представление о восприятии социального конфликта в сознании представителей русской и английской лингвокультур, а также влияние конфликтосодержащих паремий на языковую и культурную картину мира носителя определённого языкового сознания.

Теоретическая значимость работы определяется наличием научного решения проблемы презентации социальных конфликтов в паремиологических фондах разных по структуре языков. Исследование вносит определенный вклад в изучение влияния паремий на языковую картину мира представителей различных лингвокультур. Полученные результаты исследования расширяют

представление о восприятии социального конфликта в сознании представителей русской и английской лингвокультуры, а также влияние конфликтосодержащих паремий на языковую и культурную картину мира носителя определённого языкового сознания.

Практическая значимость работы. Результаты исследования имеют непосредственное прикладное значение для практики преподавания лингвокультурологии, социолингвистике и межкультурной коммуникации в высшей школе. Собранный материал паремиологического фонда русского и английского языков может быть использован при создании словарей и сборников пословиц и поговорок для такой новой науки как лингвоконфликтология. Материал данного исследования также может быть полезен при корректировке социальных и культурных стереотипов. Исследования в области конфликтологии и лингвоконфликтологии имеют практическую значимость, они могут служить основой для разработки стратегий урегулирования конфликтов, тренингов по коммуникации, а также помогать более глубокому пониманию конфликтных ситуаций.

Положения, выносимые на защиту:

1. Паремиологический состав языка, будучи одним из самых древних источников сведений о жизни людей как в русской, так и в английской культурах, являются достоверным материалом о причинах, триггерах и приемах поведения в предконфликтных и конфликтных ситуациях.

2. Паремии являются отражением лингвокультуры народа. Проведён комплексный анализ исследования лингвистического аспекта конфликтологической компетентности паремиологического состава двух языков помогает выявить различия и сходства в культурных подходах к социальным конфликтам.

3. Сделаны основные научные выводы о важности роли конфликтосодержащих паремий в современном мире, что позволяет лучше понять культурные и лингвистические особенности обеих культур и языков.

4. Преобладание семейных конфликтосодержащих паремий в русском языке объясняется разницей в историческом развитии стран. Общая тема “отцов и детей” превалирует в обеих лингвокультурах, однако в русской лингвокультуре специфическими участниками конфликта являются как дальние, так и близкие родственники, а в английском – только близкие.

5. Смещение вектора гендерного неравенства в сторону женщины и отрицательное отношение к браку являются универсальными чертами в обоих языках.

6. В ходе работы выявлен универсальный характер семантических свойств исследуемых паремий, который проявляется в преобладании в обоих языках советов по избежанию или предостережению конфликтов. Но специфическими факторами являются использование просторечных, разговорных слов в русских паремиях, а более изысканная лексика в английском языке.

Обоснованность и достоверность результатов исследования обеспечивается теоретической и методологической базой, соответствием научной терминологии и методов исследования его цели и задачам, представлением эмпирической базы для получения фактических данных, совокупностью количественного анализа пословиц при сопоставлении двух языков.

Апробация результатов исследования осуществляется посредством:

1) выступлений и отчетов на заседаниях кафедры русского языка, литературы и

методики обучения русскому языку и литературе Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета (2014-2017) и кафедры “Лингвистика и перевод” Южно-Уральского государственного университета (2014-2017); 2) докладов о результатах исследовательской работы на международных и межвузовских конференциях: “Презентация семейных конфликтов в паремиях английского и русского языков”, г. Челябинск, 2015 год; “Развитие конфликтов между поколениями и их презентация в английских и русских паремиях”, г. Челябинск, 2016 год; “Презентация социального конфликта в различных науках”, г. Челябинск, 2017 год; 3) публикации в научных и научно-методических журналах РИНЦ и ВАК: 67-я конференция ППС “Наука ЮУрГУ”, 68-я конференция ППС “Наука ЮУрГУ”, 69-я конференция ППС “Наука ЮУрГУ”; “Конфликт между старшим и молодым поколением в семье и его презентация в паремиях английского и русского языков”, Международная научно-практическая конференция “Фразеологизм и слово в художественном, публицистическом и народно-разговорном дискурсах”, г. Кострома, 2016 год.

Структура научно-квалифицированной работы состоит из введения, трёх глав (теоретической и двух практических), заключения, списка использованных источников и приложения.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе “ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ПАРЕМИЙ, РЕПРЕЗЕНТУЮЩИХ КОНФЛИКТНЫЕ СИТУАЦИИ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ” представлены результаты анализа исследуемой проблемы в научной литературе. Выявляется и уточняется понятие “социальный конфликт” с точки зрения таких наук, как: философия, социология, психология, конфликтология и лингвоконфликтология. Можно с полной уверенностью сказать, что конфликт – это уникальный феномен, пронизывающий все слои жизни человечества, начиная с создания самого человека. Древние философы как Г.Гегель, Герберт Спенсер, Карл Маркс, обсуждали на протяжении многих веков как негативную, так и позитивную роль конфликтов. В процессе нашего исследования был проведен анализ множества философских теорий и подходов к пониманию природы социального конфликта. Мы смогли выделить общую идею о том, что конфликты – это неотъемлемая часть общества и, будучи существом дуальным, человек изначально предрасположен к конфликтам.

Во второй четверти XIX в. метод анализа природы конфликтов стал актуальным для таких научных дисциплин как социология и психология. Со временем, психологи и социологи стали развивать методы исследования и структуризации социального конфликта, искать причины, последствия, факторы развития и предупреждения как межличностных, так и внутриличностный противоречий.

Ближе к концу XIX века в социологии область исследования сузилась к изучению динамики конфликта в социуме и их последствиям. Макс Вебер, Георг Зиммель выявили тенденцию, что конфликты среди членов одной тесно связанной группы более интенсивные, а конфликты среди людей, которые не

принадлежат к одной группе являются поверхностными. В дополнение к этой идее полностью гармоничное объединение людей вообще не может существовать, так как конфликт служит своеобразным механизмом саморазвития общества, и не будь его, социум оставался бы всегда на одной ступени развития.

Ученые в психологии З.Фрейд, К.Хорни, Карл Юнг и Э.Фромм сфокусировались на внутренних процессах и триггерах людей, которые приводили к возникновению конфликтных ситуаций, и поиску решения этих напряженных состояний.

Отечественные исследователи Л.С.Выготский, В.С.Мерлин стремились создать уникальную возможность для анализа и описания психологических явлений, особенно внутреннего, психического устройства внутреннего мира человека.

Ф.Е.Василюк, Я.А.Петровской занимались исследованием важных аспектов интерперсональных конфликтов. Исследования в этой области уделяют внимание причинам возникновения межличностных столкновений, механизмам их разрешения, роли коммуникации, конструктивным и деструктивным подходам к разрешению конфликтов. Фокус внимания был на внутриличностных конфликтах, конфликтах в коллективе и обществе, психологии межэтнических конфликтов и психологии семейных конфликтов. Психология как наука не стоит на месте, и новые исследования, публикации и разработки по данной теме продолжают появляться, чтобы более точно и полно раскрыть сложность и многообразие конфликтных процессов.

Научные труды о влиянии социального конфликта на общество в рамках философии, психологии и социологии проложили дорогу такой новой науке как конфликтология. Конфликтология – это наука, изучающая конфликты, их природу, причины, динамику и методы разрешения. Эта междисциплинарная

научная область сформировалась в середине XX века и с течением времени стала узкоспециализированной, развивала собственные методы и теории для анализа, понимания и управления конфликтами в различных областях жизни. Конфликтология является важной наукой в современном мире, так как она изучает конфликты во многих сферах жизни человека, выявляет причины, динамику развития, стратегии решения и последствия межличностных недопониманий. Комплексный характер конфликтологии является её особенностью, так как конфликты происходят во всех сферах жизни, на всех её уровнях организации и развития. Конфликтологи проводят анализ разных форм конфликтов и рассматривают психологические, социальные и культурные факторы, влияющие на эволюцию и методов разрешение конфликтов. Изучение конфликтологии позволяет выявлять какие факторы могут привести к конфликтам между людьми, обучает эффективным методам общения и разрешения разногласий, а также вырабатывает меры для их предотвращения. Правильное управление конфликтами может помочь избежать негативных последствий и смягчить их воздействие и это способствует улучшению межличностных отношений на работе, в семье, в образовательных учреждениях и в других социальных сферах. Таким образом, конфликтология имеет важное значение для содействия улучшению межличностных отношений, обеспечения безопасности, предотвращения конфликтов и создания более устойчивого и гармоничного общества.

Говоря о связи конфликтологии с другими науками, следует отметить весьма тесную связь с такими гуманитарными науками, как языкознание и филология. В связи с многомерностью этой научной дисциплины появилась необходимость в анализе языка и речи, будучи важными факторами, которые влияют на коммуникацию, содержащую конфликт. Появление такой исследовательской области как лингвоконфликтология стало логичным

развитием в конфликтологии. Лингвоконфликтология – это научная дисциплина, которая изучает языковые конфликты, возникающие в различных сферах общества. Эта область исследует, как язык и речевая коммуникация могут влиять на возникновение, развитие и разрешение конфликтов. Она исследует проблемы, связанные с межкультурными и межъязыковыми различиями, недопониманиями и противоречиями, возникающими в процессе общения между представителями различных языковых и культурных групп. В рамках лингвоконфликтологии рассматриваются языковые стратегии, риторические аспекты, лингвистические способы манипуляции и многие другие аспекты, которые важны для понимания конфликтов в разных сферах. В разных научных работах рассматриваются такие фундаментальные понятия конфликтологии как “конфликт”, “конфликтная ситуация”, “конфликтоноситель” или “конфликтант”, “конфликтоген”. В области лингвистики возможно выделить языковые индикаторы, которые характеризуют речевое поведение участников в различных конфликтных контекстах, и каждый из этих контекстов обладает своими уникальными чертами.

Исследование паремий, связанных с конфликтами, позволяет лучше понять менталитет и ценности общества, а также обнаружить общие и уникальные черты различных культур в их отношении к конфликтам и способам их разрешения. Для нашей работы мы ввели такой термин как “конфликтосодержащие паремии”. Доказана актуальность и важность исследования конфликтосодержащих паремий и описаны подходы и методы, которые мы использовали для их анализа. В нашей работе мы рассмотрели паремиологический состав русского и английского языков. Мы определяем паремию как устойчивую фразеологическую единицу, представляющую собой целостное предложение дидактического содержания. К паремиям относятся пословицы, представляющие собой целостные предложения и поговорки, являющиеся фрагментами предложений. Ряд учёных считает, что невозможно провести четкую грань между

поговоркой и пословицей, так как поговорка иногда может быть и частью пословицы или же краткой версией её. В этих фразеологических единицах конденсируется весь сложный комплекс культуры и психологии народа, неповторимый способ его образного мышления. Может возникнуть ощущение, что паремии – это архаика и их время прошло, но переносный смысл многих пословиц и поговорок актуален и в современных реалиях. Язык, будучи подвижной материей, легко подстраивается под настоящее, отражая действительность, где социальные конфликты всё так же существуют и в большинстве своем их причины остаются неизменными с древних времен. Паремии выражают тесную связь языка и мышления, где недовольства, сопротивление, обида и любая негативная эмоция может быть доставлена с помощью нескольких слов. Знание пословиц может помочь в решении конфликта, найти общее понимание между противоборствующими сторонами.

В этом исследовании акцент делается не на структурные, а на семантические особенности паремий. Именно когнитивный подход к изучению паремиологического состава языков позволяет рассматривать способы проникновения в них знаков национальной культуры и установок, стереотипов, символов, мифологем. Также мы использовали коммуникативно-прагматический эффект в паремиях, содержащих конфликт, выявив парадоксальную характеристику, так как они могут не только привести к конфликту, но и предупредить его возникновение или развитие.

Во второй главе “ОТРАЖЕНИЕ КОНФЛИКТНЫХ СИТУАЦИЙ В ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОМ СОСТАВЕ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ” мы рассмотрели понятие языковой картины мира и доказали важность лингвокультурологического подхода к анализу конфликтосодержащих паремий.

Доказано, что паремии представляют значительный интерес для анализа в парадигме исследования языковой картины мира. Так как картина мира – это система знаний, представлений, мнений об объективной действительности, но отличающаяся у каждого человека или народа, необходимо описать её в каждом из анализируемых языков. Также паремии представляют собой особую часть состава языка, отражающего его национальную специфику, в связи с этим в практической части нам необходимо было включить лингвокультурный аспект анализа.

Паремии представляют собой источник для исследования культурно-языкового мировоззрения, и знание паремиологии служит мерой оценки уровня владения языком и лингвокультурной компетенции. Лингвокультурологическое исследование, может предоставить ценные научные и практические знания о том, как язык и культура отражают и воздействуют на понимание и управление конфликтами. В процессе работы был произведён анализ культурных мотивов, стереотипов и функций паремий в межличностных недопониманиях, которые могут использоваться для убеждения, смягчения или усугубления конфликтов. В целом, паремии русского и английского языков передают одни и те же типовые ситуации, имеют похожее логическое содержание, но отличаются образами, деталями, настроением, с помощью которых передается суть конфликтной ситуации.

Рассматривая русскую картину мира по отношению к межличностным конфликтам, мы можем сделать вывод, что русский человек воспринимает их достаточно неоднозначно. Русские люди по сути своей бесконфликтные и очень терпеливые, но если они становятся вовлеченными в конфликт, то не отступят до конца. Если говорить об историческом развитии русского народа, то в большей части мы находим, что в русской картине мира отношение к конфликтам носит очень консервативный оттенок. На протяжении многих лет превалировал

патриархат, достаточно тугие социальные рамки со своими правилами и жизненными установками. Эти факторы формировали определенные отношения между людьми или группой людей, которые в какой-то мере трансформировались в современном мире, но всё же те правила поведения остались где-то на подкорке подсознания. Можно сказать, что в картине мира русского общества конфликт представлен отчасти как ссора, столкновение интересов, несогласие и драка, будучи крайней стадией. А также он вызывает у людей чувство гнева, негодования, агрессии, несправедливости, грубости, раздражения, отчаяния, смиренности со своей участью, обиды. Стоит отметить, что в конфликте могут выявляться как положительные человеческие качества, так и отрицательные в той же мере.

В ходе анализа паремий в контексте трех социальных факторов развития конфликта и четырех сематических групп, которые мы выделили в нашей работе, были обнаружены паремиологические тенденции к описанию конфликтологических идей. Мы выделили следующие триггеры межличностного социального конфликта: глупость, пьянство, неуважение, злость, бедность, упрямство, лень, болтливость, лживость, зависть.

Интересно, что в любом социальном факторе, который мы рассмотрели, превалирует взаимоотношения между двумя полами. Именно конфликт между мужчиной и женщиной отражается в паремиях в большей степени. Это могут быть как муж и жена, так и тёща – зять, мать – сын. Через иронию высмеиваются женский ум, что обычно описывается как недалёкий, её умения, чем она не особо блещет или ленится, женская избирательность и жесткость, особенно по отношению к новым членам семьи, не способность принимать ответственные решения и конечно же талант к сплетням, “делать из мухи слона”. Мужчина же описывается как пьяница, лентяй, без характера, эгоист. Особенно любопытен социальный конфликт между только мужчинами или только женщинами,

который очень характерен для русскоязычных паремий. У мужчин в основном присутствует борьба за власть, статус, проявляется презрение к неуспешным, ленивым и слабым. В то же самое время у женщин это разногласия на тему дома, быта, как вести хозяйство и воспитывать детей. Со временем в самосознании русского человека возникает необходимость пересмотра, отказа или изменения негативных традиционных стереотипов. Возможно эти перемены помогут избежать конфликтов, так как будет меньше поводов для высмеивания, унижения и показания превосходства со стороны того или иного человека.

В третьей главе “ОТРАЖЕНИЕ КОНФЛИКТНЫХ СИТУАЦИЙ В ПАРЕМИЯХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ” раскрывается содержание и результаты анализа конфликтосодержащих паремий в английской картине мира на основе эмпирической базы, выявленной нами, а также проводится сопоставительный анализ двух языков – русского и английского.

Изучение иностранного языка предполагает, как правило, овладение наиболее распространенными грамматическими конструкциями, разговорными клише, а также максимальное обогащение словарного запаса. Тем не менее в изучении иностранных языков важен не только лингвистический аспект, но и лингвокультурологический. Понимание культурных особенностей и нюансов помогает более эффективно и адаптировано общаться на иностранном языке, избегая недопониманий и коммуникативных неудач. Учитывая, что культура тесно связана с языком, включение лингвокультурологического аспекта в обучение иностранным языкам может существенно повысить качество коммуникации и взаимопонимание в международном общении. Различия во взглядах на жизнь или традициях, отсутствующие в родной культуре, отражающиеся в паремиологическом составе языка, могут подсказать правильную модель поведения в конфликтных ситуациях. Социальные

конфликты в англоязычном мире многогранны, имеют ряд проблем и причин. Если рассматривать историческое развитие страны, то она очень воинственная в том смысле, что яро отстаивающая свои границы и идеи.

В английском языке, социальные конфликты могут возникать вследствие различий в акцентах. Например, люди из разных регионов могут говорить с разным акцентом, что может приводить к тому, что некоторые люди будут воспринимать другой акцент как “неправильный” и оскорбительный. В картине мира англичан отражено осознание конфликтности как своей национальной черты, стремление выяснять отношения, сутяжничать, показать своё превосходство. Для них характерен снобизм и высокомерие даже у низших слоёв общества, но вы об этом не узнаете, так как в основном англичане интроверты и очень спокойные. Их речь, наполненная сарказмом и с щепоткой сухого чувства юмора, иногда является непонятной и часто приводящей к конфликтам в разговоре с иностранцами. Вдобавок у англичан очень сильно развито чувство справедливости и непоколебима их вера в правильность поступков, идея быть одной из самых влиятельных стран мира на подсознании у каждого его жителя. Вооружившись знаниями о их картине мира, можно легко интерпретировать такие важные для английского языка элементы как паремии.

Социальный конфликт, выражающийся в пословицах английского языка, приобретает иной оттенок, нежели в русском языке. В английском, паремии более метафоричны, в них часто в конфликтных ситуациях сравнивают людей с животными или вещами, во многих пословицах используются обобщенные слова. Они как бы говорят про всех и ни про кого одновременно. Англичане любят использовать конфликтосодержащие паремии как заключение к истории или комментарий происходящего. Это особенно заметно в паремиях такого фактора как семья. То есть дети являются отражением своих родителей, которые, по всей видимости, не уделяли им особого внимания или не прикладывали

усилий к их воспитанию. Среди причин и мотивов конфликта фигурируют: негативный опыт, глупость, лживость, несоответствие внешнего и внутреннего, противоречие между словами и делами, алкоголизм, лень, болтливость, невоспитанность, бестактность.

Анализируя социальный конфликт между мужчиной и женщиной, можно сделать вывод, что женщины очень опасные и коварные в англоязычных пословицах. Отрицательные качества отражают преимущественно женские пороки. Бедные мужчины страдают от их хитрых действий и попадают в ловушку брака. Хотя в паремиях и присутствует тенденция доминирования мужского над женским, но угроза со стороны женщины вследствие её подверженности эмоциям и из-за этого страх мужчины потерять контроль над своей жизнью в целом тоже имеет место быть. Однако было достаточно сложно отделить слово человек “man” от мужчины “man” во многих паремиях, подтверждая нашу мысль об обобщенном семантическом содержании пословиц. В речи они звучат очень часто, тем самым украшая её, придавая более философский оттенок.

Путем сопоставления мы проанализировали 383 русских и 204 английских пословиц и выделили общие и специфические характеристики социального конфликта, триггеры, способы его урегулирования или предостережения.

Количество семейных конфликтосодержащих пословиц в русском языке 25%, а в английском 17%. Для объяснения такого сильного разбега в количестве паремий необходимо обратиться к лингвокультурологии. Разные исторические события и традиции стран всегда выражаются через слова. Русские паремии были созданы веками назад, когда люди в большинстве своём жили в маленьких деревнях, сёлах, иногда очень изолированных. Поэтому семья включала в себя всех родственников, дальних или ближних, друзей, соседей, иногда даже всё село. В Англии же люди жили в основном в городах, в отдельных квартирах,

домах, поэтому для англичан не свойственно быть очень близкими, становиться “родными” с людьми, кто живет рядом.

Мы выделили общие темы для конфликтодержающих паремий в социальном факторе Семья в обоих языках. Одной из причин конфликтов между родителями и детьми является проблема воспитания. С одной стороны у плохих родителей вырастают плохие дети, что достаточно логично, очень часто используется метафорическая форма донесения этой мысли, выражая конфликт через предметы. Но и от хороших родителей бывают плохие дети, причинами может стать сверхзабота со стороны мамы или богатые родители, кто избаловал своих детей, и они стали ленивыми или расточительными. Также общей темой социального семейного конфликта являются плохие отношения родителей жениха и невесты по отношению к их избраннику. Так как брак считается важным событием в жизни человека, несущий за собой объединение двух семей и создание новой большой семьи, то многие родители вкладывают много эмоциональной и социальной значимости в выбор партнера для своего ребенка.

В разных культурах существуют определенные ожидания и стандарты, связанные с браком. Родители могут иметь определенные представления о том, каким должен быть будущий супруг и какие качества он должен иметь. Если эти ожидания не совпадают с выбором их собственного ребенка, это может вызвать конфликт. Семьи могут иметь разные ценности и убеждения, и конфликты могут возникнуть, когда эти ценности не совпадают. Например, различия в социальном статусе или финансовых аспектах могут вызвать недовольство родителей. Родители обычно заботятся о благополучии своих детей и могут беспокоиться о том, сможет ли выбранный партнер обеспечить им хорошее будущее. Если у родителей есть сомнения по этому поводу, это также может привести к конфликту. Брак часто означает изменение взаимоотношений и ролей в семье. Родители могут бояться потерять контроль над жизнью своего ребенка после

брака, что может вызвать сопротивление. Плохие отношения между родителями и женихом/ невестой часто возникают из-за этих общих факторов, которые связаны с важностью брака, ожиданиями, ценностями и страхами, характерными для многих культур. Если говорить о стилистических приёмах, то общими являются антитеза, сравнение и употребление устаревших слов. Стоит учесть тот факт, что устаревшие слова могут быть ценными для исследования истории и развития языка, так как они могут помочь в создании особой атмосферы и стиля, придавать тексту архаичность или выразительность. Однако, устаревшие слова могут усложнять восприятие текста, делая его менее доступным для широкой аудитории.

Выделяя специфические темы социального конфликта, то в русских пословицах конфликт присутствует с мачехой, где она описывается как злая, не любящая женщина, которая сравнивается с диким зверем. Самым интересным отличием является тот факт, что в английском полностью отсутствуют такие понятия как кум/ кума, деверь, золовка, свояк. Для обозначения новых членов семьи после замужества используется только один термин “...-in-law”, что ограничивает разнообразие пословиц. В русском же языке целая палитра конфликтосодержащих паремий отражающих ссоры, соревнования, предубеждения, пренебрежение и колкие комментарии между членами семьи. Надоедливая семья в целом и близкие родственники такие как брат, тоже часто появляется в пословицах. А в английском языке пословицы более сфокусированы на детях, нежели на всей семье, на их наивности и глупости. В целом, в английском языке семейный конфликт включает в себя только самых близких родственников – “immediate family”. Рекомендации по решению конфликтов в английском почти отсутствуют, а в русском языке все советы содержат больше негативную коннотацию.

Пословицы и поговорки, включающие гендерный аспект, отражают не только физиологические и психологические особенности, а также социокультурные роли, связанные с определенными женскими и мужскими характеристиками в конкретном обществе. Они являются результатом как личного опыта отдельных индивидов, так и культурного контекста народа в целом. В русском языке паремий с образами мужчины и женщины используются чаще, чем в английском языке, количество конфликтосодержащих пословиц в русском языке 23%, а в английском 26%, но почти одинаковые данные в процентном соотношении. Отметим, что в обоих языках большее внимание уделяется концепту “женщина”. При изучении паремиологического материала бросается в глаза ее мысль об изначальной греховности женщины и её связи с дьяволом, используются слова “исчадие ада”, “evil”, “devil”, в некоторых пословицах выражается неполная принадлежность женщины к категории “человек” и сравнивается с животными или предметами. Сравнение паремий подчеркнуло преобладание в женской натуре рассматриваемых языковых сообществ негативно оцениваемых характеристик, среди которых глупость, болтливость и любовь к сплетням, упрямство, лень и расточительство. Такое отношение к женщинам в русском языке проследить легче, чем в английском. Однако есть пласт пословиц, где женщина представлена как очень умная и сообразительная, поэтому женщина и страшна, она скорее всего слишком умна и хитра, умеет манипулировать. Эти качества являются пугающими и отрицательными, которые приводят к социальным конфликтам как в семейной жизни, так и за её пределами в обеих лингвокультурах. В отличие от женщин, мужчины, судя по данным и русских и английских паремий, обычно не обладают какими-то ярко выраженными отрицательными качествами. Общее отношение и описание мужских качеств сводится к пьянству, расточительству. Немногочисленность пословиц и поговорок с компонентом “мужчина”, как в русском, так и в английском языках указывает на то, что скорее всего мужской

пол создавал все эти негативные комментарии по отношению к женщине, которые стали паремиями, отражающие и актуальное положение дел. Отдельно мы проанализировали конфликтосодержащие пословицы с социальным концептом “муж” и “жена”/ “husband” и “wife”. В паремиях, посвященных супружеской жизни, наиболее частотными является антитеза, обладающая широким значением хороший – плохой, добрый – злой; good – bad, fair – ill, best – worst). Брак в целом воспринимается больше как наказание, нежели что-то положительное. Можно выделить взаимоотношения до и после замужества, где жених/ муж выступает в роли мученика, так как невеста/ жена была добрее, лучше и красивее до вступления в брак. Очень часто используется сравнение как стилистический приём.

Различия в паремиях существуют по теме скупости мужчины, пьянства не только мужское, но и женское, домашнее насилие, как со стороны мужчины, так и со стороны женщины. А в английской культуре мужчина осуждается за лень. Но самое интересное, что в русской культуре есть конфликтосодержащие паремии, где отражаются негативные отношения между бабушкой и дедушкой. После стольких лет проживания вместе, избегание конфликтов неизбежно.

Таким образом, анализ английских пословиц и поговорок, свидетельствует о том, что в значительной мере преобладают паремии с негативной коннотацией по отношению к женщине, особенно в части описания морально-психологических черт, в то время как мужчина выступает в качестве эталона, не являясь объектом оценки, и имеет больше положительных характеристик. Можно сказать, что к универсальным стилистическим признакам, отраженным в конфликтосодержащих паремиях в обоих языках, относятся: метафоричность, указание на конфликт через образы – абстрактность, сравнение с животными или предметом, антитеза.

В пословицах в семантической группе Общество количество конфликтосодержащих пословиц оказалось самым большим, как в русском языке 52%, так и в английском 57%. Можно выделить такие схожие причины конфликта так: социальный статус, недопонимание между людьми с разными финансовыми возможностями, а также глупость людей. Люди, которые говорят не думая, общаются исключительно с корыстными целями или отпускают неприятные шутки, тем самым обрекая себя на межличностный конфликт. Также в общие темы мы можем выделить брань, негативное отношение к врагам, вспыльчивость, что угрожает возникновению ссоры. Советы о предотвращении конфликтов в русском и английском языках обычно выражаются с использованием частицы “не”, “never”, “not” как бы направляя на избежание конфликта. Также используется антонимическая структура предложения в русском языке с помощью слова “лучше” или “better” в английском. В пословицах и поговорках обоих языков такие рекомендации чаще представлены как последствия определенных действий. В большинстве этих пословиц и поговорок дается совет остерегаться конфликтов, предотвращать их на самом раннем этапе. Также можно проследить мысль о том, что не стоит торопиться, спешить. Общие рекомендации об избегании социальных конфликтов, которые могут возникнуть из-за того, что человек без дела болтает, лучше бы молчал и спокойно делал свои дела. А некоторые паремии и вовсе указывают на вину самого человека в создании критических межличностных ситуаций. Стилистические различия между русскими и английскими пословицами и поговорками, имеющими конфликтное содержание, заключаются в том, что в русских выражениях чаще используются слова из повседневного обихода и просторечные выражения, в то время как в английских вариантах можно встретить более изысканную лексику и фразеологизмы. В большинстве своем русские пословицы существуют в рифмованной, коротко форме, лёгкой для восприятия и запоминания. Используется ёмкая форма с антонимами, которая

имеет наибольшую воздействующую силу, передает более сильные эмоции. В английском языке пословицы выражаются в нравственно-поучительной фразе, отсутствует рифма, смысл более метафоричен. Часто можно заметить, что между английскими и русскими паремиями, имеющими конфликтное содержание, происходит изменение в использованных образах и метафорах. Тем не менее, в советах о предотвращении конфликтов английские паремии призывают не искать легких путей в жизни, поскольку невозможно полностью избежать проблем в ходе жизни. Преодоление трудностей рассматривается как благо для человека, в то время как чрезмерная мягкость и изнеженность могут быть вредными. А в русском языке советы больше направлены на то, чтобы человек не лез в чужие дела и занимался своей жизнью, таким образом просто избегая любых конфликтов. И в целом тема свой/ чужой очень актуальна для русских паремий. Для джентльменов английской культуры враньё является неприемлемой частью коммуникации и может создать негативные ситуации. В русских паремиях универсального значения выделяются такие аспекты, как оскорбление, насмешка, фамильярность, нескромность и оправдание. А в английских же пословицах и поговорках основное внимание уделяется воспитанности, благополучию, несерьезности.

ОСНОВНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

В заключении обобщены теоретические и практические результаты исследования и изложены следующие выводы:

1. Тема конфликтности в мире как никогда актуальна. На протяжении многих веков человечество испытывало тягу конфликтных ситуаций, что привлекало внимание учёных, церковнослужителей и философов по разным причинам. В нашей работе мы проанализировали как социальные конфликты и их восприятие менялись с течением времени, как это отражается в изменениях в поговорках и выявили динамику общества и его отношение к социальным конфликтам. Можно сделать вывод, что философия послужила основным толчком к началу развития идей о социальном конфликте как о неотъемлемой части развития человечества. Социальный конфликт в психологии и социологии рассматривается с разных точек зрения, но обе науки признают его важность и влияние на поведение и динамику общества.

2. Конфликтология и лингвоконфликтология – это две взаимосвязанные области знаний, связанные с исследованием и управлением конфликтами, но с упором на разные аспекты и методы анализа. В этой относительно новой науке – конфликтологии учёные сфокусировались на теоретическом осмыслении, анализе и структуре социального конфликта. Лингвоконфликтология помогает разбираться в сложностях, связанных с межкультурной коммуникацией, и способствует улучшению взаимопонимания.

3. Изучение древних языковых единиц, которыми являются поговорки, нельзя считать завершённым, таким образом сопоставительный анализ языкового сознания является актуальной темой. Пословицы и поговорки имеют свои корни в прошлом народа – это своеобразная фольклорная мудрость, которая не потеряла своей актуальности и по сегодняшний день. Благодаря этим

языковым приемам мы имеем возможность более ярко выражать свои мысли и придавать своей речи острый, а иногда и саркастический, смысл. Следовательно, пословицы представляют собой наиважнейший источник для исследования конфликтных ситуаций.

4. Два метода анализа когнитивный и когнитивно-прагматический применяется в сопоставительном исследовании для достижения более полного понимания многослойности смысловой структуры конфликтосодержащих паремий. Сквозь их призму стало легче анализировать и делать выводы о различиях и сходствах в русском и английском языках.

5. Лингвокультурологический аспект отражения конфликтных ситуаций в паремиологическом составе языков открывает интересный взгляд на то, как социокультурные особенности и ценности общества находят свое отражение в поговорках и пословицах. Русскоязычная картина мира, как и у любого языкового сообщества, отражает различные социальные конфликты. Это относится к разным периодам советской истории, а также современной России.

6. Для русской картины мира свойственна андроцентричность, семейность с её традициями, общество, где достаточно строгая иерархия и стереотипизация людей. Отчасти паремии выполняют функцию вдохновения на какие-то продуктивные коммуникативные шаги в будущем. Употребление в речевой коммуникации паремий с конфликтосодержащей направленностью указывают прямо или косвенно на присутствие негативных эмоций у индивида, тем самым предупредить конфликт или же усугубить его. Социальный конфликт в русскоязычной картине мира играет важную роль и проявляется во многих сферах общественной жизни.

7. Английский язык богат на интересные пословицы и поговорки, они ярко отражают народную культуру и ценности поколений. Паремии, закрепляясь

в языковой картине мира, являются также источником, в котором человеческое сознание черпает те образы, на которые оно может опереться при формировании собственного образа действительности. В целом, социальные конфликты в англоязычном мире отражают сложное сочетание исторических, экономических и культурных факторов. Хотя в некоторых областях достигнут прогресс, сохраняются проблемы, связанные с созданием более мирного и справедливого общества.

8. В социальном факторе Семья, большее количество паремий насчитывается в русском языке. Мы связываем это с историческими событиями развития России. Семейность всегда была на первом месте у русских людей, общинность, и делиться, волей или неволей, своей личной жизнью со всеми родственниками и даже не близкими людьми было обычным делом. У англичан же более закрытый образ жизни, хоть и территория страны намного меньше, люди живут ближе друг к другу, но отношения у всех соседские, приветливые, но не близкие. Однако в обеих лингвокультурах можно найти социальный конфликт между родителями и детьми, где либо сверхзабота родителей портит детей, либо от хороших и воспитанных родителей получают не самые адекватные дети. Также проблема отношений между невестой/женихом и их новоиспечёнными родителями очень актуальна в обоих языках. В основном это ситуация неприязни и неодобрения выбора партнера, разные взгляды на будущее, неприятие другой точки зрения. При этом конфликт происходит между обеими сторонами, и никто не хочет уступать в своей позиции, и эта проблема переходит из поколения в поколение, ведь тёщи/свекрови/in-laws были когда-то невестками, проходя этот непростой путь притирки, но ведут себя также с неприязнью по отношению к их новым членам семьи.

9. Найдены и важные различия. В английском языке отсутствуют конфликтосодержащие пословицы, содержащие такие слова как: “зять”, “свёкр”,

“сноха”, “кум”, “кума”, “сватья”. В принципе, конфликты между дальними членами семьи не свойственно английской картине мира, только узкий, близкий круг семьи. Но в русской, это очень часто и явно выражено, будь это предостережение о конфликте, стереотип о поведении членов семьи, что приводит к неприятным ситуациям. Не выделяются по количеству паремий какие-то члены семьи отдельно, про всех и каждого найдется комментарий и паремия с негативной коннотацией. Ещё одно отличие – это отсутствие паремий со словом “мачеха” в английской лингвокультуре. А для русской эта тема очень актуальна и всегда создаёт негативный образ этой женщины, которая злая и жестокая.

10. Конфликтосодержащие паремии русского и английского языков обнаруживают как сопоставимые, универсальные и специфические представления гендерных отношений в данных языковых картинах мира. Смещение вектора гендерного неравенства в сторону женщины, интенсификация отрицательного её образа, присуще обеим культурам. В работе дается характеристика семантического строения паремий, через призму которых были описаны такие негативные черты как болтливость, глупость, упертость, любовь к сплетням и расточительность. В ходе анализа были выделены общие черты отношения к женщине и сравнение её с дьяволом, чёртом, чем-то изначально отрицательным, что усложняет жизнь мужчине. Страдательный образ мужчины ещё одна из общих характеристик конфликтосодержащих паремий в обеих картинах мира. Однако и мужчины не без греха, описаны возможные триггеры конфликта, связанные с их алкоголизмом и ленью.

11. К специфическим чертам можно отнести тот факт, что только в русском языке были найдены паремии, содержащие проблему алкоголизма и у женщин, что считается ещё хуже мужского пристрастия к алкоголю. А также, тема насилия и применение силы как с мужской, так и женской стороны присуща

исключительно русской картине мира. Очевидно, что насилие и алкоголизм – это сильные мотивы к созданию конфликтных ситуаций, но снова в более негативном русле описывается в отношении женщин. Русская женщина, русская баба бывает разной, хитрой, агрессивной и сильной, а с другой стороны недалекой, с длинным языком и гуляющей. А в английской картине мира она описывается более коварной, манипулирующей, но в каких-то моментах наивной.

12. Продолжая тему гендера, в ходе работы в отдельную категорию мы выделили скептическое отношение к браку. В обоих языках мы нашли в поговорках негативное восприятие процесса выбора супруга/ супруги, страдание и испытания в браке, советы по избеганию женитьбы. Очевидно, после анализа образа женщины в целом, что в браке будет страдать мужчина, и большинство поговорок отражают конфликтные ситуации, связанные с этим. Но интересно было выявить поговорки в русском и в английском языках, где даётся совет в избегании бедных или уродливых мужчин, иначе это непременно привело бы к негативным межличностным ситуациям.

13. Все универсальные и общего содержания поговорки оказались в большем процентном соотношении ко всему количеству поговорок в обоих языках в социальном факторе общество. Позитивные функции конфликтосодержащих поговорок заключаются в стимулировании к изменениям, в разрядке напряженности между собеседниками, в предотвращении или дальнейшего развития возникших конфликтов. Советы по избеганию недопониманий в речи употребляются чаще всего в качестве завершения идеи, сообщения или рассказа, в качестве комментария к происходящему. Общими темами в поговорках оказались: социальное неравенство, бедность, шутки, брань, глупость, спешка, корысть и зависть. Также в обеих лингвокультурах описывается идея того, что не нужно лезть не в свои дела, лучше иногда промолчать о чём-то, описываются действия, которые могут потенциально привести к конфликту. Совет о том, что

лучше жить в мире, нежели в негативных ситуациях, и концепт друг/враг тоже являются универсальными для обоих языковых культур.

14. Специфической темой в русском языке оказалась “свой/чужой”. Для русской культуры характерно объединяться в группировки, кружкам по интересам, в основном это относится к мужскому полу. С одной стороны, русские люди ведут жёсткий отбор тех, кого впускают в свой круг близких и конфликт возникает с теми, кто не входит в него, и не важны обстоятельства или контекст ситуации. В английском же языке специфической темой является обман, враньё, что неприемлемо в обществе и очень резко критикуется. Значительным отличием также является употребление образов, сравнений и использование метафор в передаче смысла, заложенного в конфликтосодержащие паремии.

15. Несмотря на то, что социальный конфликт неизбежен в любом обществе, важно находить компромиссы для решения проблем и конфликтных ситуаций, включая диалог и уважительное отношение к мнению других людей. Своевременное использование паремий в межличностной коммуникации придаёт речи особую выразительность. Художественная форма пословиц и поговорок, а именно их ёмкость, чёткость и сжатость делают диалог более красочным и придают особенную наглядность.

**Основное содержание исследования отражено в следующих
публикациях:**

1. Стеценко, А. Д. Презентация семейных конфликтов в поговорках английского и русского языков / А. Д. Стеценко // Наука ЮУрГУ. Секции социально-гуманитарных наук : материалы 67-й науч. конф. / отв. за вып. С. Д. Ваулин ; Юж.-Урал. гос. ун-т.- Челябинск : Издательский центр ЮУрГУ, 2015.- С. 906-910.- Библиогр.: с. 910 (5 назв.)
2. Стеценко, А. Д. Развитие конфликтов между поколениями и их презентация в английских и русских поговорках / А. Д. Стеценко // Наука ЮУрГУ : материалы 68-й научной конференции. Секции социально-гуманитарных наук. – 2016. – С. 763-766
3. Стеценко, А. Д. Конфликт между старшим и молодым поколением в семье и его презентация в поговорках английского и русского языков / А. Д. Стеценко // Фразеологизм и слово в художественном, публицистическом и народно-разговорном дискурсах: материалы международной научно-практической конференции. — Кострома: Костромской государственной университет им. Н.А. Некрасова, 2016. — С. 236-237.
4. Стеценко, А. Д. Презентация социального конфликта в различных науках / А. Д. Стеценко // Наука ЮУрГУ : материалы 69-й научной конференции. Секции социально-гуманитарных наук. – 2017. – С. 660-663